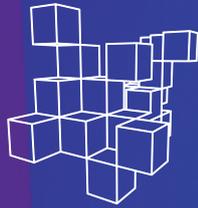


Sprachenvielfalt  
diversitat d'idiomes  
nyelvi sokszínűség  
МНОГОЯЗЫЧИЕ  
språkets mångfaldighet  
diversidá llingüística  
różnorodność językowa  
jãzëkòwô rozmajitoôrtnc

sprog mangfoldighed  
ferskaat oan talen  
raznolikost jezikov  
řečna mnohotnosť  
turlii di limb  
diversitat linguistica



## language diversity

višejezičnost  
feele sproken snakken  
et maenouder foon maning spräke  
amrywiaeth ieithyddol  
diverseth yethow  
liesseurted ar yezhoù  
diversidade lingüística  
řečna wjelerakosć  
hizkuntza aniztasuna  
varietà de rujenedes

### Regionale Umsetzung Lausitz / Łužica

#### EUROPEADA 2012

Fußball-Europameisterschaft der autochthonen, nationalen Minderheiten Europas vom 16.–24. Juni 2012 bei den Lausitzer Sorben in Deutschland



## EUROPEADA 2012

### Europejske mišterstwa awtochtonych narodnych mjeńšinow w kopańcy Fußballmeisterschaft der autochthonen, nationalen Minderheiten Europas

Parallel zur Fußball-Europameisterschaft der UEFA, der EURO 2012 in Polen und der Ukraine, wurden vom 16.–24. Juni 2012 die Meisterschaften der autochthonen, nationalen Minderheiten Europas bei den Lausitzer Sorben in Deutschland ausgetragen.

Veranstalter der EUROPEADA 2012 waren die Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen (FUEV) und die Domowina – der Bund Lausitzer Sorben.

Nach der Durchführung der ersten Fußball-europameisterschaft 2008 bei den Rätoromanen in Graubünden/Schweiz, haben sich die Sorben in der Lausitz erfolgreich um die Ausrichtung 2012 beworben.

Die EUROPEADA 2012 stand unter Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Freistaates Sachsen und Lausitzer Sorben Stanisław Tillich.

19 Mannschaften aus 12 europäischen Ländern haben den Titelgewinner der EUROPEADA 2012 ermittelt. Hierzu zählten neben dem Gastgeber der Nationalmannschaft der Lausitzer Sorben und dem Titelverteidiger, der Auswahl Südtirols, die Zimbern – eine kleine deutsche Sprachinsel; die Okzitaner, eine mehrere Millionen Sprecher umfassende

Regionalsprache aus Frankreich; nationale Minderheiten wie die Dänen in Deutschland und Minderheiten ohne Mutterland wie Ladiner, Rätoromanen und Karachay.

Die EUROPEADA 2012 als europäisches Sport-Ereignis trug dazu bei, den Beitrag der autochthonen, nationalen Minderheiten und der Regional- und Minderheitensprachen zur sprachlichen und kulturellen Vielfalt und zur unverwechselbaren Prägung der europäischen Regionen zu verdeutlichen.

Die Veranstaltung diente dem proML-Team als Testphase einer Kampagne für Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt. Das Team war die gesamte Woche präsent in der Lausitz und führte viele verschiedene Aktivitäten durch. Während der Fußballspiele wurden Podcasts gedreht, Produkte verteilt, die Spiele für den Livestream in verschiedenen Sprachen kommentiert, sowie Promotionsaktionen, Flashmobs und Interviews durchgeführt. Weiterhin wurden zwei Schulen besucht, um Schüler spielerisch an das Thema Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt heranzuführen. Außerdem war das proML-Team in der Stadt Bautzen unterwegs, um sowohl für die EUROPEADA 2012 als auch für das eigene Projekt Promotion zu machen.



## Produkte zur EUROPEADA 2012

### 1. Sitzkissen

Von den Kissen aus Schaumstoff wurden jeweils 1000 Stück in roter und weißer Farbe produziert. Die Kissen wurden in zwei verschiedenen Varianten angefertigt, um einmal die obersorbische Bevölkerung und einmal die niedersorbische Bevölkerung der Lausitz anzusprechen. Auf den Kissen finden sich folgende, provokante Aufrufe:

- 1) Rěč no serbsce! Powědaj ga serbski!  
(Sprich doch sorbisch!)
- 2) Jadnorěčnosć dajo se wugójsi! Jednorěčnosć je lěkujomna! (Einsprachigkeit ist heilbar!)  
Es ist nie zu spät...

Die Sitzkissen eignen sich als Sitzunterlage für alle Veranstaltungen unter freiem Himmel, besonders für Stadien. Da die EUROPEADA vor

allem eine Sportveranstaltung mit täglichen Fußballspielen unter freiem Himmel war, haben wir die Kissen während der Spiele an die Zuschauer verteilt.

Nach der EUROPEADA haben wir allen Verantwortlichen der teilnehmenden 7 Stadien einige Kissen zur weiteren Nutzung geschenkt. Uns erreichten außerdem Anfragen unter anderem des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters in Bautzen, des Sorbischen Nationalensembles in Bautzen, der Domowina, des WITAJ-Sprachzentrums und des Sorbischen Schul- und Begegnungszentrums.

Während des Europäischen Tages der Sprachen am 26. September 2012 waren die Kissen beliebte Geschenke für deutsch- und sorbischsprachige Kinder und Jugendliche, die an unseren Stationen zum Thema Mehrsprachigkeit und sprachliche Vielfalt teilnahmen.



### 2. T-Shirts

Auf den roten T-Shirts sind unser Würfellogo, „language diversity“ in verschiedenen Regional- und Minderheitensprachen sowie die Adresse [www.language-diversity.eu](http://www.language-diversity.eu) zu sehen. Sie wurden von unserem Language Diversity Team die ganze Woche während der Europeada getragen, wodurch unsere Gruppe vom Publikum leicht wieder zu erkennen und einzuordnen war. Uns erreichten auch Anfragen, ob die T-Shirts zu kaufen sind, weshalb wir planen, sie über einen Onlineshop in ganz Europa zu verkaufen. Auch zu allen anderen Aktionen trägt das proML-Team diese T-Shirts, wie z.B. beim Tag der Sprachen.



### 3. Energy drinks

Mit diesem Produkt schaffte das proML-Team etwas Neues, neben den klassischen Produkten, und es hat sich gezeigt: Es ist bei dem Publikum gut angekommen. Energy Drinks für die Sportler und für den Geist – als Hit erreichte das Produkt, dass jeder dieses außergewöhnliche Getränk haben wollte, welches nur auf der EUROPEADA erhältlich war.

Es gab jeweils 1000 blaue und rote Drinks. Die weißen hatten im EUROPEADA-Stil die Aufschrift „Get the Energy!“, und die roten waren im Stil von Language Diversity mit der Aufschrift „Get the spirit!“. Sie wurden vor der offiziellen Eröffnung an die wartenden Mannschaften verteilt zur Stärkung, außerdem während der Spiele und nicht zuletzt waren sie in den Promotaschen enthalten.



## 4. Stressbälle

Die kleinen Bälle haben wir in verschiedenen Farben, um die Vielfalt zu zeigen, und mit der Aufschrift [www.language-diversity.eu](http://www.language-diversity.eu) produziert. Wir nutzten sie während der Flash-mobs in den Fußballstadien, indem sie von uns in das Publikum geworfen wurden. Hier ging es vor allem um die Überraschung des

Publikums, eine schnelle Reaktion (das Fangen der Bälle) und die Aufmerksamkeit für unser Team und unsere Message. Die Form des Balles wählten wir aufgrund des Veranstaltungsthemas – Fußball.

web



Link zum Podcast über Flashmobs:

<http://www.youtube.com/watch?v=aitPpkQ-ogQ>



## 5. Aufkleber

Die Übersetzung des Slogans „Es ist nie zu spät... Einsprachigkeit ist heilbar!“ liegt in 40 verschiedenen Sprachen, v. a. RMLs, vor. Während der EUROPEADA nutzte das proML-Team sie in den Sprachen der anwesenden Mannschaften: Deutsch, Englisch, Ober- und Niedersorbisch, Dänisch, Estnisch, Kroatisch, Nordfriesisch, Russisch, Slowenisch, Ungarisch, Walisisch und Rätoromanisch.

Die proML Partnerorganisationen haben festgestellt, dass diese Aufkleber bei jeder Veranstaltung als „cool“ gelten. Die jeweiligen Minderheiten können ihr Selbstbewusstsein und ihre Sprache durch den Aufkleber präsentieren, sodass sie keine andere Gruppierung ausgrenzen, da jede ihren eigenen Aufkleber erhalten konnte. Die Aufkleber wurden auf Taschen, Fahrzeuge, Laptops und auf verschiedene andere Gegenstände geklebt. Das proML-Team warb mit den Aufklebern, indem es sie u.a. auf die eigenen T-Shirts klebte.



## 6. Postkarten

Das proML-Team verfügt über eine große Auswahl von selbst produzierten Postkarten. Die Postkarten waren sehr beliebt während der EUROPEADA und auch nach der Veranstaltung bekamen wir Anfragen z.B. zu den Postkarten der Mannschaften. Diese Karten bedeuteten

für die Teilnehmer eine Erinnerung an eine unvergessliche Woche, und auch ein Geschenk für diejenigen die Zuhause in den jeweiligen Ländern, die ihre Mannschaften angefeuert haben.

Die auf die sorbische Minderheit fokussierten Karten, waren bei älteren Leuten, oder Ehe-

paaren, sowie bei Kindern und Jugendlichen beliebt. Besonders ansprechend waren die Postkarten mit provokanten und wortwitzigen Sprüchen.

Verteilt wurden die Postkarten z.B. in den Stadien während der Europeada, in der Stadt Bautzen bei einer Promotionsaktion, in den besuchten Schulen, beim Europäischen Tag der Sprachen, in verschiedenen Einrichtungen und Läden (v. a. Buchhandlungen) der Lausitz und der deutsch-dänischen Grenzregion und bei allen anderen besuchten Veranstaltungen.



**Postkarten:**

- Es ist nie zu spät ... Einsprachigkeit ist heilbar! (in mehreren Sprachen)
- Postkarte language diversity
- Postkarte Rěc no serbsce! Powědaj ga serbski! (Sprich doch Sorbisch!)
- Postkarte: Use your tongue, not just for kissing! Nutze deine Zunge nicht nur zum Küssen!
- Postkarte: Zweisprachigkeit in der Lausitz! - Beschilderung
- Postkarte: Serbska rěc jo rědna rěc! Serbska rěc je rjana rěc! (Die sorbische Sprache ist eine schöne Sprache!)
- Postkarte EUROPEADA
- 4 Postkarten mit den Mannschaftsgruppen A–E: Liebe Grüße aus der Lausitz in drei Sprachen
- Postkarte der sorbischen Mannschaft: Liebe Grüße aus der Lausitz in drei Sprachen



## 7. Visitenkarten

Diese 9 cm x 5 cm großen Kärtchen, die zwei-seitig bedruckt sind – auf der einen Seite mit dem Layout von Language Diversity, auf der anderen Seite mit weißen Kästchen auf rotem Hintergrund – haben zwei Funktionen.

Einerseits es ist eine Art „Loyalty Card“, für die der Besitzer der Karte einzelne Aktivitäten oder Aufgaben erfüllen muss, und bei Erfüllung eine Markierung in eins der Kästchen bekommt. Nachdem alle Kästchen markiert sind, erhält der- oder diejenige einen Preis bzw. ein

Geschenk. Mit dieser Karte kann man also die jeweiligen Aktivitäten der einzelnen Personen verfolgen. Außerdem können wir Statistiken erheben, z.B. wie viele Personen haben bei den Aktivitäten teilgenommen.

Andererseits fungiert dieser kleine Gegenstand als Promotionsmaterial für Language Diversity, da davon auszugehen ist, dass die Karte für längere Zeit in einem Geldbeutel bleibt.

Genutzt wurden die Karten sowohl während der EUROPEADA, als auch beim Europäischen Tag der Sprachen.



## 8. Promotaschen

500 Promotaschen wurden mit verschiedenen Language Diversity Materialien gefüllt. In die Seitentaschen wurden unsere Postkarten gesteckt. Unser Team überreichte die Promotaschen während der offiziellen Eröffnung der EUROPEADA politischen Vertretern (z.B. dem Ministerpräsidenten Sachsens – Stanisław Tillich), den Organisatoren, Sponsoren sowie anderen besonderen Gästen. Am Kulturtag überreichten wir die Taschen allen anwesen-

den Fußballmannschaften, sodass nicht nur diese uns kennenlernten, sondern sie darüber hinaus unsere Materialien in die verschiedensten europäischen Länder und Regionen mitnahmen.

Außerdem nutzten wir die Promotaschen unter anderem als Preise für die Gewinner unserer Flashmobs während der EUROPEADA, aber auch als Preise beim Tag der Sprachen am 26. September 2012 im Sorbischen Schul- und Begegnungszentrum in Bautzen.





### 9. Klatschpappen

Von den Klatschpappen wurden jeweils 1000 Stück in roter und weißer Farbe produziert. Auf den weißen finden sich das Logo der EUROPEADA sowie Werbung für Language Diversity. Auf den roten findet sich ausschließlich Werbung für Language Diversity. Hinzu kommt jedoch der provokante und gleich-

zeitig sehr ansprechende Spruch „Die kleinsten machen den größten Lärm!“ in deutscher, englischer, nieder- und obersorbischer Sprache. Die Klatschpappen waren während der Fußballspiele sehr beliebt, weil sie Lärm machten, und das Publikum die Spieler besser anfeuern konnte. Des Weiteren sind die Klatschpappen vielfältig einsetzbar: als Regenschutz, Sitzunterlage, Erinnerungsplakat.



## 10. Süßigkeiten

Wer kennt nicht diesen berühmten Werbespruch? „Haribo macht Kinder froh, und Erwachsene ebenso!“ Wer möchte keine Süßigkeiten haben, um zu naschen, in einer kleinen Tüte, welche man meistens nicht sofort aufmacht, sondern oftmals für später aufbewahrt. Das proML-Team hat Fußball-Haribos sowie normale Gummibärchen mit dem Slogan „Jednorěčnosť je lěkujomna... Es ist nie zu spät ...“ (Eine zweisprachige Kombination des Slogans „Es ist nie zu spät... Einsprachigkeit ist heilbar!“).

Bei der EUROPEADA diente dieses kleine „Geschenk“ dazu es in die Zuschauermenge zu werfen und somit alle, sogar Kleinkinder, zu sensibilisieren.

Beim Europäischen Tag der Sprachen waren die Süßigkeiten während der Arbeit mit Kin-



dern ein Weg, um schnell in Kontakt zu treten und ihre Neugier für unsere Stationen zu wecken. Als Finalereignis haben wir die Kinder und Schüler mit vom Balkon herunterfallenden Luftballons und Süßigkeiten überrascht.

## 11. Magnetstreifen

Während der EUROPEADA-Woche nutzten wir zwei Autos, auf denen rote Auto-Magnetstreifen mit unserem Logo befestigt waren. Die Magnete können wir für weiteren Aktionen weiter nutzen. Sie liegen in zwei unterschiedlichen Größen vor, und sollen zur Wiedererkennung und Einordnung unseres Teams & der Kampagne dienen.



## 12. Weiteres

Dies ist jedoch noch nicht alles. Neben den bisher erwähnten Produkten wurde eine Faltwand mit variierbaren Wänden produziert, die zu allen möglichen weiteren Veranstaltungen u.a. Informationsveranstaltungen, Messen und Konferenzen vielfältig genutzt werden kann.

Das Team Language Diversity hat zur Darstellung der Mehrsprachigkeit dazu beigetragen, dass zur EUROPEADA über Liveticker und Live-Stream die Spiele in mehrere Sprachen kommentiert worden sind: 11 Spiele wurden live im Internet übertragen – und live in den jeweiligen Sprachen kommentiert – Türkisch, Kroatisch, Russisch, Ungarisch, Dänisch, Slowenisch, Englisch, Deutsch und Sorbisch.

web

<http://www.ustream.tv/channel/saekbautzen#/recorded/23507321>

Darüber hinaus stellen die Webseite [www.language-diversity.eu](http://www.language-diversity.eu) wie auch unsere Facebook Seite [www.facebook.com/languagediversity](http://www.facebook.com/languagediversity), die zur EUROPEADA gedrehten 13 Kurzfilme-Podcasts wie auch den halbstündigen EUROPEADA-Dokumentationsfilm, welcher in 10 Sprachversionen synchronisiert worden ist, dar:

- **EUROPEADA-Eröffnungstag**  
<http://www.youtube.com/watch?v=YJBuJMBEc50&feature=youtu.be>
- **Impressionen des ersten Spieltages: Lausitzer Sorben gegen Deutsche aus Polen**  
<http://www.youtube.com/watch?v=7Tec3nPrltw&feature=plcp>
- **Impressionen des ersten Spieltages**  
[http://www.youtube.com/watch?v=Gamh0ujkG\\_M](http://www.youtube.com/watch?v=Gamh0ujkG_M)
- **Spiel der Sorben gegen die Kärntner Slowenen**  
[http://www.youtube.com/watch?v=aitPpkQ-ogQ&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=aitPpkQ-ogQ&feature=player_embedded)
- **Spiel der Sorben gegen die Minderheitenauswahl aus Estland**  
<http://www.youtube.com/watch?v=Lkcm8MCI2T8&feature=plcp>
- **Interview mit jungen Fußballern der West-Thrakien-Türken**  
[http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=rbTiUPPQ1co](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=rbTiUPPQ1co)
- **cultural diversity – kulturelle Vielfalt zum Kulturtag**  
<http://www.youtube.com/watch?v=XVu9bSCpVug&feature=plcp>
- **Unser Team unterwegs im Fußballstadion: language diversity – Get the spirit!**  
<http://www.youtube.com/watch?v=HUyLAKXLN5U&feature=relmfu>
- **Besuch der sorbischen Mittelschule in Ralbitz**  
[http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=VP2iO1cW1G0](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=VP2iO1cW1G0)
- **Meinungen zur EUROPEADA**  
<http://www.youtube.com/watch?v=0gmXkCZcZRI&feature=plcp>
- **Finaltag der EUROPEADA 2012 – 1**  
[http://www.youtube.com/watch?v=RA6SorUoR\\_0](http://www.youtube.com/watch?v=RA6SorUoR_0)
- **Finaltag der EUROPEADA 2012 – 2**  
<http://www.youtube.com/watch?v=dma-HnORBds&feature=plcp>
- **Werbefilm language diversity: Get the spirit**  
<http://www.youtube.com/watch?v=k1WRpt5LjTE&feature=plcp>









[www.language-diversity.eu](http://www.language-diversity.eu)